KICK-ASS®
NÚMERO 5
MARK MILLAR
JOHN ROMITA JR.

KICK-ASS®
image
NÚMERO 5
MARK MILLAR JOHN ROMITA JR.

MARK MILLAR
JOHN ROMITA JR.
KICK-ASS®
NÚMERO 5
image

KICK-ASS

NÚMERO 5

ANTIPRECHADES
TRADUÇÃO
LE-X
LETRAS

KICK-ASS #5. June 2018. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2701 NW Vaughn St., Ste. 780, Portland, OR 97210. Copyright © 2010, 2011, 2012, 2013, and 2018 Dave and Eggsy Ltd. and John S. Romita. All rights reserved. "Kick-Ass," the Kick-Ass logo, and all characters and institutions herein and the likenesses and/or logos thereof are trademarks of Dave and Eggsy Ltd. and John S. Romita., unless otherwise noted. "Image" and the Image Comics logos are registered trademarks of Image Comics, Inc. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for journalistic or review purposes) without the express written permission of Dave and Eggsy Ltd., John S. Romita., or Image Comics, Inc. All names, characters, events, and places in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, or places, without satiric intent, is coincidental. Digital edition. For international rights, contact: foreignlicensing@imagecomics.com.

IMAGE COMICS, INC.
Robert Kirkman – Chief Operating Officer
Erik Larsen – Chief Financial Officer
Todd McFarlane – President
Marc Silvestri – Chief Executive Officer
Jim Valentino – Vice President
Eric Stephenson – Publisher / Chief Creative Officer
Corey Hart – Director of Sales
Jeff Boison – Director of Publishing Planning & Book Trade Sales
Chris Ross – Director of Digital Sales
Jeff Stang – Director of Specialty Sales
Kat Salazar – Director of PR & Marketing
Drew Gill – Art Director
Heather Doornink – Production Director
Nicole Lapalme – Controller
IMAGECOMICS.COM

MARK MILLAR
WRITER

JOHN ROMITA JR.
PENCILS

PETER STEIGERWALD
DIGITAL INKS AND COLORS

JOHN WORKMAN
LETTERER

MEGAN SHIRK
DIGITAL INK ASSISTANT

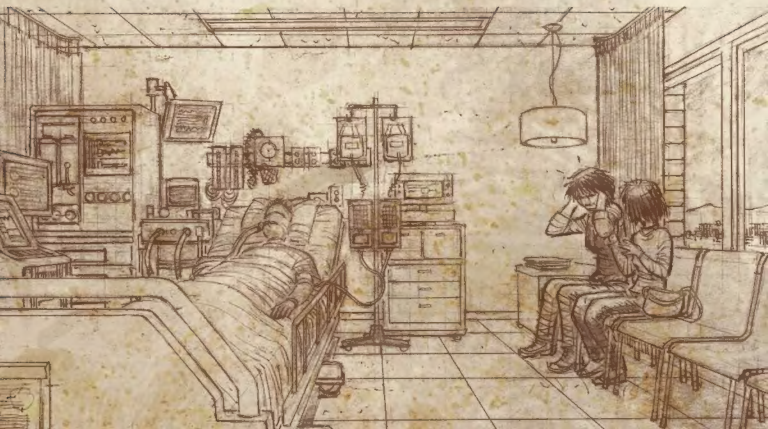
BETH SOTELO
COLORS ASSISTANT

MELINA MIKULIC
PRODUCTION AND DESIGN

RACHAEL FULTON
EDITOR

COVER ARTISTS:
JOHN ROMITA JR.
WITH **PETER STEIGERWALD**
OZGUR YILDIRIM

HIT-GIRL and **KICK-ASS** created by **MARK MILLAR** and **JOHN ROMITA JR**.



MISTER SOLO.
MINHA MÃE SEMPRE ME DIZ PARA CASAR, MAS EU REALMENTE NÃO VEJO A *LÓGICA*.
SE EU QUISER JANTAR, EU POSSO COMER FORA. SE MEU APARTAMENTO FICAR BAGUNÇADO, EU TENHO UMA EMPREGADA. SE EU PRECISAR DE SEXO, POSSO CONTRATAR UMA PROSTITUTA.
TODOS ESPECIALISTAS EM SEUS VÁRIOS CAMPOS, E MUITO MENOS CAROS DO QUE UMA *ESPOSA* SERIA.
MEIO ANTIQUADO PENSAR QUE ESPOSAS *CUSTAM DINHEIRO*, MISTER SOLO.
ESPOSAS SIGNIFICAM CRIANÇAS, CRIANÇAS SIGNIFICAM CASAS GRANDES, E O DOBRO OU O TRILO DAS DESPESAS DIÁRIAS. AS EVIDENCIAS ESTÃO A SUA VOLTA.
MAS COM CERTEZA A IDEIA DE COMPANHIA AGRADA.
EU *TENHO* COMPANHIA.
MEUS AMIGOS DE *XADREZ E QUEBRA-CABEÇA*. MEU GRUPO DE *PALVRAS-CRUZADAS*. AS GAROTAS DO *SUDOKU*. MEU CLUBE *ADULTO DE MATEMÁTICA*...

NENHUMA PESSOA PODE ABRANGER MEU LEQUE DE INTERESSES, E SERIA INJUSTO ESPERAR QUE PUDESSE. É PRECISO UMA ALDEIA PARA FAZER ALGUÉM FELIZ, ENTÃO POR QUE SE CONTENTAR COM UM INDIVÍDUO?
PING
UM CARA CHAMADO HOOPS LUCERO, PERGUNTANDO SE VOCÊ ESTÁ INTERESSADO EM ENCONTRAR UMA MULHER QUE ESTÁ CAUSANDO PROBLEMAS PARA ELE?
É ISSO QUE VOCÊ FAZ? LOCALIZA PESSOAS?
DE CERTA FORMA.
SOU UM CONSULTOR LÓGICO. PESSOAS COM PROBLEMAS ME PAGAM PARA ENCONTRAR SOLUÇÕES PARA ELES.
AGORA... ME LEVE AO ORGASMO, POR FAVOR. HOOPS SÓ LIGA SE FOR ALGO INTERESSANTE, E MINHA CURIOSIDADE SE APODEROU DE MIM.

*REGIMENTO DE OPERAÇÕES ESPECIAIS AÉREAS.

**VEÍCULOS À PROVA DE MINAS E PROTEGIDOS CONTRA EMBOSCADAS

MERDA!
PATIENCE! VOCÊ ESTÁ BEM?
NOSSA. DESCULPE. DEVO TER COCHILADO POR ALGUNS SEGUNDOS.
NÃO FOI SUA CULPA. VOCÊ FICOU ACORDADA A NOITE INTEIRA. TEM CERTEZA DE QUE NÃO QUER IR PARA CASA DORMIR?
NÃO, VOU FICAR BEM. NÃO VOU TE DEIXAR AQUI SOZINHA.
ESTE É O MEU CUNHADO DEITADO EM COMA. QUEIMADURAS DE TERCEIRO GRAU DE UM INCÊNDIO QUE EU COMECEI.
ELE VAI MORRER, E TUDO POR MINHA CULPA. MINHA POBRE E DOCE IRMÃ VAI SER DEIXADA SEM NADA.

VOCÊ ACHA QUE A POLÍCIA PODE ESTAR CERTA, E MAURICE TER REALMENTE A VER COM ESSE SEQUESTRO?
PORQUE EU SEI QUE AS PESSOAS ACHAM QUE ELE ESTÁ *ENVOLVIDO* NESTAS COISAS, MAS EU NUNCA ACREDITEI QUE ELE PUDESSE *FERIR* ALGUÉM.
PRESBYTERIAN
Presbyterian Hospital
EU SÓ QUERIA QUE O PESSOAL DO *CLUBE* RETORNASSE MINHAS LIGAÇÕES...
FILHOS DAS PUTAS JÁ ESTÃO SE DISTANCIANDO, CORTANDO LIGAÇÕES POR ELE *TER SIDO PEGO* E EVITAR *COMPLICAÇÕES*.
POLICE
NÃO HÁ HONRA ENTRE LADRÕES NO MUNDO *REAL*.
MAURICE FEZ BESTEIRA, E AGORA ELE ESTÁ POR CONTA PRÓPRIA, MINHA IRMÃ E SEUS FILHOS FORAM LIBERADOS COM ELE.
VOCÊ VAI DESAPARECER POR UM *LONGO TEMPO*, VIOLÊNCIA.

MESMO ENQUANTO VOCÊ ESTIVER NA ENFERMARIA, VOCÊ VAI TER SEGURANÇAS COMO BERNIE MADOFF*.
EU VOU ESCAPAR.
DEZOITO MESES DEVEM SER TEMPO O BASTANTE PARA ME CURAR E FICAR MAIS FORTE. ENTÃO ESCAPAR E ESFOLAR AQUELA MULHER POR TER DESRESPEITADO O HOOPS.
ESPERE E VERÁ.
*FOI O PRESIDENTE DE UMA SOCIEDADE DE INVESTIMENTO QUE TEM O SEU NOME E QUE FUNDOU EM 1960. EM DEZEMBRO DE 2008 MADOFF FOI DETIDO PELO FBI E ACUSADO DE FRAUDE
NÃO POSO PARAR DE PENSAR EM QUANTA SORTE EU TIVE.
MAIS DEZ SEGUNDOS, E TERIA SIDO EU.
MAS NÃO POSSO PARAR AGORA.
NÃO QUANDO EU FERREI AS COISAS PARA TANTAS PESSOAS.
PRECISO COMPENSAR, E ISSO SIGNIFICA MAIS UM TRABALHO.

EU CALCULO O VALOR QUE VOU PRECISAR PARA *ACERTAR AS COISAS*, E SÃO BEM MAIS QUE *UM MILHÃO DE DÓLARES*.
CONTA DO HOSPITAL DE MAURICE.
CRIME SCENE DO NOT CR
A *CONCESSIONÁRIA* QUE EU DESTRUÍ.
UMA *BOLADA* EM *DINHEIRO* PARA MINHA IRMÃ MANTER A *CASA* DELA.
O BASTANTE PARA ALIMENTAR MEUS *FILHOS*, JÁ QUE NÃO ESTOU RECEBENDO UM *CENTAVO* DE *PENSÃO ALIMENTÍCIA*.
EDWINA VAI DESMORONAR SE EU NÃO ESTIVER LÁ PARA CUIDAR DELA.
SÓ MAIS UM TRABALHO PARA CONSERTAR TUDO, E EU JURO POR DEUS, QUE ESTA MÁSCARA ESTÚPIDA VAI PARA O LIXO.

EU TINHA ESQUECIDO O QUANTO VOCÊ GOSTA DE *BASQUETE*, HOOPS.
BASQUETE E *AUTO-APERFEIÇOAMENTO*. MINHAS DUAS GRANDES *PAIXÕES*.
EU *TAMBÉM* OUVI SOBRE SEUS AMIGOS NA LOJA DE FERRAMENTAS.
EU PREFIRO NÃO *FALAR* SOBRE AS *FALHAS DA EMPRESA*.
ACABEI DE TRANSFERIR, MISTER SOLO. METADE PARA VOCÊ, METADE PARA O FUNDO MUNDIAL PARA A VIDA SELVAGEM, COMO VOCÊ PEDIU.
BEM, NÃO VAMOS PERDER MAIS TEMPO, NÃO É?

ESSE PERSONAGEM KICK-ASS QUE VOCÊS ESTÃO PROCURANDO É UMA MULHER, O QUE ELIMINA CINQUENTA POR CENTO DA POPULAÇÃO, E AFRO-AMERICANA, QUE O QUE RESTRINGE AINDA MAIS A BUSCA.
ELA TAMBÉM É UMA EX POLICIAL OU MILITAR, DADO A EFICIÊNCIA DOS SEUS ATAQUES... E NOVA, JÁ QUE ELA AINDA É MUITO EFETIVA.
NÃO PODERIA SER UMA OPERAÇÃO RIVAL?
NÃO, SEUS ALVOS SÃO EXCLUSIVAMENTE CRIMINOSOS, SUGERINDO RESPEITO A LEI E A ORDEM. TAMBÉM PODEMOS EXCLUIR VINGANÇA, DADO SEU ALTO NÍVEL DE PROFISSIONALISMO.
EU TAMBÉM AMPLIARIA O ESCOPO DO SEU PARADEIRO. ELA É MUITO ESTRATÉGICA PARA TRABALHAR ONDE DORME, MAS PRECISA SER PERTO O BASTANTE PARA DIRIGIR.
É VERDADE QUE ELA LIGOU PARA O 190 DESTE TELEFONE?
JÁ TENTEI RASTREAR, MAS NÃO CONSEGUIMOS NADA. SÓ UM CELULAR DESCARTÁVEL.
MAS NINGUÉM RASTREOU AS LIGAÇÕES RECEBIDAS? ESTOU HACKEANDO A REDE AGORA E HÁ DEZESSETE CHAMADAS DO MESMO NÚMERO.
EU NEM SABIA QUE VOCÊ PODIA FAZER ISSO.

O DIRETÓRIO REVERSO TEM UMA MULHER *AFRO-AMERICANA* NOS SEUS CINQUENTA ANOS E ESTOU DISPOSTO A APOSTAR QUE É A *MÃE* DO NOSSO ALVO...
...E, COMO VOCÊ PODE ESPERAR, ELA TEM UMA FILHA QUE É UMA *SOLDADA CONDECORADA* QUE CHEGOU RECENTEMENTE DO AFEGANISTÃO.
TEMOS UM *NOME?*
PATIENCE LEE.
LEVE QUANTOS HOMENS VOCÊ *PRECISAR,* MISTER SOLO.

JORDY FOI DORMIR NA CASA DE UMA MIGO, ENTÃO SÓ PRECISO COLOCAR GRECE PARA DORMIR, E ENTÃO POSSO COMEÇAR MINHA *SESSÃO ESTRETÉGICA*.
PRECISO DE UM MILHÃO DE DÓLARES. MÍNIMA CONFUSÃO. UM TRABALHO SIMPLES, SEM NINGUÉM FERIDO.
....ACHO QUE ENCONTREI.
ISSO SIGNIFICA UM NÍVEL ACIMA DE ONDE ESTIVE AGINDO MAS ROUBAR A CASA DE HOOPS É INTEIRAMENTE POSSÍVEL COM DUAS SEMANAS DE PLANEJAMENTO E A QUANTIDADE CERTA DE GÁS PARALISANTE.
DE ACORDO COM MEU INFORMANTE, ELE MANTÉM CINCO MILHÕES DE DÓLARES EM DINHEIRO PARA EMERGÊNCIAS, EM UMA BOLSA ESPORTIVA EM UM COFRE EM BAIXO DO PISO DO SEU QUARTO.
ISSO É TUDO QUE EU PRECISO, E MAIS... E ELE NUNCA TEM MAIS DO QUE DOIS GUARDAS DURANTE A NOITE.
OK, FOFINHA. ESTÁ É A BABÁ ELETRÔNICA. SE PRECISAR DE QUALQUER COISA, VOU PODER TE OUVIR LÁ DEBAIXO, CERTO?

CINCO MILHÕES DE DÓLARES EM UMA BOLSA DEBAIXO DO PISO DELE.
QUAL O PROBLEMA COM O MUNDO?
EU ME MATO DE TRABALHAR NO AFEGANISTÃO TODOS AQUELES ANOS, NA FACULDADE TODOS OS DIAS E SERVINDO MESAS A NOITE TODA, E MAL POSSO PAGAR MEU ALUGUEL.
KRAK!
SARGE!

...VOU ATRAIR O FOGO DELES...
TODOS RECUEM! A BALA ACERTOU MEU COLETE! AGORA, CONTEM ATÉ DEZ E ESTEJAM PRONTOS PARA CORRER...
POR QUE AS PIORES PESSOAS FAZEM MAIS DINHEIRO?
CREAAKK

NÃO SE MEXA...
--TEM OITO DE NÓS E SÓ UMA DE VOCÊ.
MÃOS ONDE POSSAMOS VER, VACA.
ZUCCO
MAS QUE DIABOS?
NÃO SEJA BURRA E TUDO VAI FICAR BEM--
--O CARRO LÁ FORA VAI ESTAR PRONTO QUANDO VOCÊ ESTIVER--
A BEBÊ
O QUE ELES FIZERAM COM A BEBÊ?

É ELA, TUDO CERTO. ENCONTREI A FANTASIA. ELA TEM PLANOS PARA A CASA DO HOOPS EM TODAS AS PAREDES LÁ DENTRO.
UNGH!
MAS QUE MERDA?
JESUS, ELA ESTÁ--
PARADOS!
MAS QUE PORRA?
LARGUEM SUAS ARMAS...
...OU DERRUBO VOCÊS ONDE ESTÃO.
ZUCC

NÃO ESTOU GOSTANDO DAS SUAS *CHANCES*, SOLDADINHA.
MELHORES QUE AS *SUAS*, CUZÃO.
UNGH!
QUANTOS ELE DISSE QUE ESTAVAM AQUI?
ONDE DIABOS ESTÁ O *OUTRO?*
AGORA, MAIS UMA VEZ...
...LARGUEM SUAS ARMAS, OU ESTOURO OS MIOLOS DELE. EU VEJO SEMELHANÇA FAMILIAR AQUI. ELE DEVE SER PARENTE DE *ALGUNS* DE *VOCÊS*.

UMA EXCELENTE OBSERVAÇÃO, SRA. LEE. ESPECIALMENTE SOB TAIS... CIRCUNSTÂNCIAS ESTRESSANTES...
...MAS TEMO QUE HAJAM LAÇOS QUE SE LIGAM AINDA MAIS APERTADO DO QUE IRMÃOS, NÃO É VERDADE, PEQUENA GRACE? VOCÊ GOSTARIA DE DIZER "OLÁ" PARA SUA MÃE?

DE REPENTE VOCÊ ENTENDE POR QUE O SUPER-HOMEM USA AQUELE ÓCULOS ENGRAÇADO O DIA TODO.
PORQUE VOCÊS SÃO BASTANTE VULNERÁVEIS QUANDO AS PESSOAS DESCOBREM QUEM SÃO SEUS ENTES QUERIDOS. NÃO DEMORARIA MUITO ANTES DO LEX LUTHOR ASSASSINAR A POBRE LEWIS LANE.
ELE NÃO QUIS DIZER LOIS?
CALE A PORRA DA BOCA.
AGORA, POR QUE NÃO VOLTAMOS TODOS PARA O PLANO ORIGINAL E SAÍMOS DESTE LUGAR DE UMA FORMA CIVILIZADA? VOCÊ E EU VAMOS COM OS RAPAZES, SENHORA. A BEBÊ VAI NOS SEGUIR NO SEGUNDO CARRO.
ONDE VOCÊ ESTÁ NOS LEVANDO?
NUMA FÁBRICA FORA DA CIDADE ONDE O CAVALHEIRO QUE ME CONTRATOU QUE DESCOBRIR PARA QUEM VOCÊ TRABALHA.
IMAGINO QUE ELE VÁ QUESTIONAR E TORTURAR VOCÊ POR UM TEMPO, E ENTÃO POR UMA BALA NA SUA CABEÇA.

E VOCÊ ESPERA QUE EU CONCORDE COM ISSO?
OH, PATIENCE, TEMO QUE VOCÊ NÃO TENHA ESCOLHA.
AGORA... VISTA SUA FANTASIA, POR FAVOR. NÃO TEMOS TEMPO A PERDER.
O QUE DIABOS AQUELA MULHER DO OUTRO LADO DA RUA ESTÁ FAZENDO, SAINDO DA CASA DELA COM TODOS AQUELES HOMENS?
ELA É UMA MULHER MODERNA E RECÉM SOLTEIRA, MARCUS. O QUE ELA FAZ NÃO É DA SUA CONTA.

SEJA UMA BOA BEBÊ. VOCÊ SEJA UMA BOA GAROTA.
AGORA, EU SEI O QUE VOCÊ ESTÁ PENSANDO, SÃO OS MESMOS PENSAMENTOS QUE ESTARIAM PASSANDO PELA MINHA CABEÇA TAMBÉM.
VOCÊ SABE QUE ESTÁ SENDO LEVADA PARA A SUA EXECUÇÃO, MAS VOCÊ TAMBÉM RECONHECE QUE VOCÊ VAI FALHAR SE VOCÊ TENTAR QUALQUER COISA AGORA.
ENTÃO VOCÊ ESTÁ AGUARDANDO E ESPERANDO UMA OPORTUNIDADE. CALMAMENTE ESPERANDO UMA OPORTUNIDADE PARA SALVAR SUA FILHA.
MAS ISTO NÃO VAI *ACONTECER*, MINHA QUERIDA...
...EU TENHO TUDO ISSO PLANEJADO DE UMA FORMA EXTREMAMENTE *METICULOSA*.

NÃO VAI HAVER *FINAL FELIZ* AQUI.
CONCLUI A SEGUIR

THE MAGIC ORDER
ISSUE 1
ON SALE NOW
MARK MILLAR
OLIVIER COIPEL

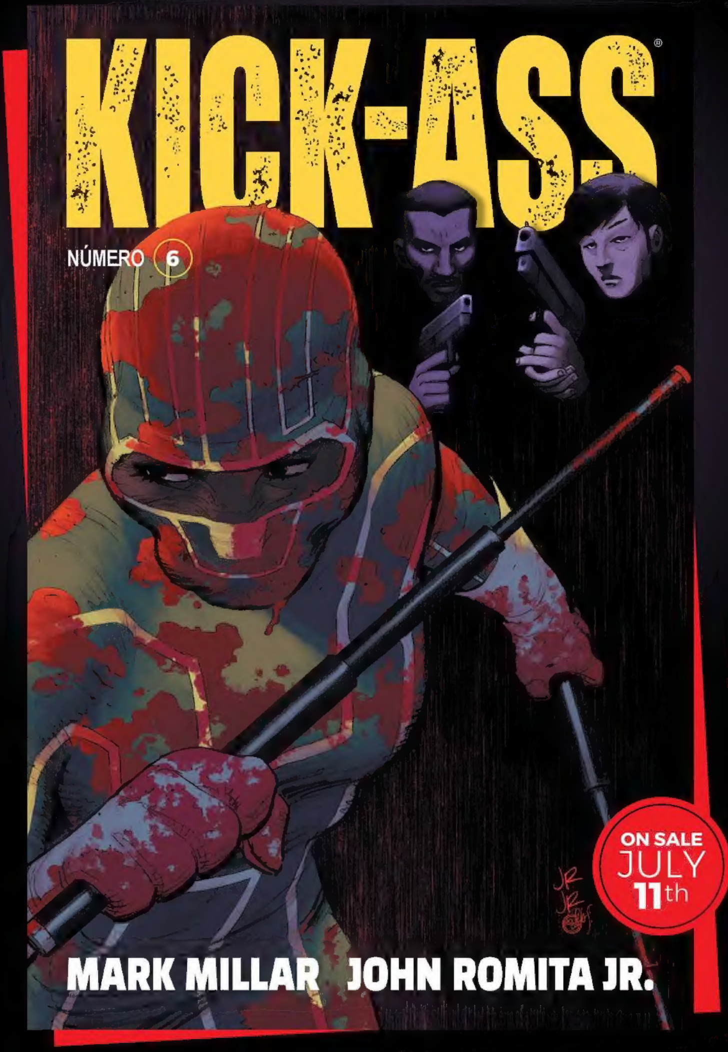
MILLARWORLD
THE COLLECTION CHECKLIST
EMPRESS
Art by Stuart Immonen
HUCK
Art by Rafael Albuquerque
CHRONONAUTS
Art by Sean Gordon Murphy
MPH
Art by Duncan Fegredo
STARLIGHT
Art by Goran Parlov
JUPITER'S CIRCLE 1 & 2
Art by Wilfredo Torres
JUPITER'S LEGACY
Art by Frank Quitely
SUPER CROOKS
Art by Leinil Yu
SUPERIOR
Art by Leinil Yu
NEMESIS
Art by Steve McNiven
REBORN
Art by Greg Capullo
AMERICAN JESUS
Art by Peter Gross

The COMPLETE KICK-ASS and HIT-GIRL
MARK MILLAR · JOHN ROMITA JR
KICK-ASS
THE DAVE LIZEWSKI YEARS BOOK ONE
KICK-ASS
MARK MILLAR · JOHN ROMITA JR.
KICK-ASS
BOOK THREE
KICK-ASS
THE DAVE LIZEWSKI YEARS BOOK FOUR
KICK-ASS: THE DAVE LIZEWSKI YEARS
Vol 1-4
MARK MILLAR JOHN ROMITA JR.
KICK-ASS
KICK-ASS: THE NEW GIRL
Vol 1
HIT-GIRL IN COLOMBIA
HIT-GIRL IN CANADA
HIT-GIRL IN ROME
HIT-GIRL
Vol 1-3

REBORN®
BOOK ONE
SOFTCOVER
OUT
NOW
MARK MILLAR GREG CAPULLO
WITH JONATHAN GLAPION AND FCO PLASCENCIA

THE BELMONT
MORNINGSTAR
THE ULTIMATE UPGRADE
Wreck the undead bastards
Keep those criticals coming
Note: Fatal for non-Belmonts!
FALL 2018!
CASTLEVANIA
When the fate of the mortal world rests on your becloaked shoulders, don't be caught without a Morning Star in your main hand. Now, keep any type of kindred of the night at bay with the vampire killer's most powerful upgrade yet*. Forged over years using superior Belmont craftsmanship, this longer, stronger chain whip is made using generations-old alchemical techniques.
Be warned. This weapon is indeed deadly in the wrong hands. Even the divine are no exceptions.
*Not verified by the Wallachian Council.
VAMPIRES HATE IT!
ORDER NOW... CRACK!
Belmont Int'l, PO Box 666,
Spooky Moving Castle, Wallachia
NETFLIX

PRÓXIMO MÊS


KICK-ASS®
NÚMERO 6
ON SALE
JULY
11th
MARK MILLAR JOHN ROMITA JR.

KICK-ASS
está de volta
MARK MILLAR e
JOHN ROMITA JR. trazem para
vocês o capítulo mais recente do
melhor quadrinho de super-herói
de todos os tempos.
RATED M / MATURE
IMAGECOMICS.COM